

No.	LANGUAGE. (WHERE SPOKEN, READ, OR OTHERWISE USED.)	WEEK. (NAME OF THE CLUSTER, OR CYCLE, OF SEVEN DAYS.)	1.	2.	3.	4.	5.	6.	NAME OF SEVENTH DAY (WITH ETYMOLOGICAL MEANING.)	Language which uses this Sabbath-day	
31	Marathi. India.	साप्ताहिक saptaha. Seven.	रविवार ravi-vár. Sun-day.	सोमवार som-vár. Moon-day.	मंगळवार mangal-vár. Mars-day.	बुधवार būdh-vár. Mercury-day.	गुरुवार gūru-vár. Jupiter-day.	शुक्रवार shūkra-vár. Venus-day.	शनिवार shani-vár. Saturn-day.		
32	Cashmere. India.	(P.I.) ہفتہ hafta. Seven.	اتوار at-vár. Sun-day.	سمنوار sandar-vár. Moon-day.	منگلوار bong-vár. Mars-day.	بدروار būd-vár. Mercury-day.	برسوار bris-vár. Jupiter-day.	جمعہ jūm-ā. Assembly (day).	بٹوار bat-vár. Idolator's day.		
33	Punjabi. India.	ਸਾਤਾ sa-ta. Seven.	ਆਇਤਵਾਰ ayat-vár. Sun-day.	ਸੋਮਵਾਰ som-vár. Moon-day.	ਮੰਗਲਵਾਰ mūngal-vár. Mars-day.	ਬੁੱਧਵਾਰ būdh-vár. Mercury-day.	ਵੀਰਵਾਰ vir-vár. Jupiter-day.	ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ shūkar-vár. Venus-day.	ਬਾਰ bar. Day. (Bar is said of a door, a turn; perhaps of opening out and ending for another turn of seven days to begin.)	23	
34	Punjabi Muhammadan. India.	ਹਫ਼ਤਾ hafta. Seven.	ਆਇਤਵਾਰ a-it-vár. Sun-day.	ਪੀਰ pir. Moon. (old man).	ਮੰਗਲ mangal. Mars.	ਬੁੱਧ būdh. Mercury.	ਜੁਮੇਰਾਤ jūmerat. Eve (of Jūmā).	ਜੁਮਾ jūm-ā. Assembly.	ਸ਼ਨਿਚਰ sanich-cher. Saturn.		
35	Bengali. India.	সপ্তাহ saptaha. Seven.	রবিবার ravi-vár. Sun-day.	সোমবার som-bár. Moon-day.	মঙ্গলবার mangal-bár. Mars-day.	বুধবার būdhā-bár. Mercury-day.	বৃহস্পতিবার brihaspatibár. Jupiter-day.	শুক্রবার shūkra-bár. Venus-day.	শনিবার shani-bár. Saturn-day.		
36	Assamese. Assam, India.	সপ্তাহ saptāha. Seven.	রবিবার ravi-bár. Sun-day.	সোমবার som-bár. Moon-day.	মঙ্গল mangal. Mars.	বুধবার budh-bár. Mercury-day.	বৃহস্পতিবার brihaspati-bár. Jupiter-day.	শুকুৰাৰ sukur-bár. Venus-day.	শনিবাৰ mani-bár. Saturn-day.		
37	Uriya. Orissa, India.	ସପ୍ତାହ saph and hapa. Seven.	ରବିବାର ravi-bár. Sun-day.	ସୋମବାର som-bár. Moon-day.	ମଙ୍ଗଳବାର mangal-bár. Mars-day.	ବୁଧବାର būdh-bár. Mercury-day.	ଗୁରୁବାର gūru-bár. Jupiter-day.	ଶୁକ୍ରବାର shūkr-bár. Venus-day.	ଶନିବାର sani-bár. Saturn-day.		
38	Pashto or Afghan. Afghanistan.	(P.I.) الاسبوع al-ishbaah. The seven.	یکشنبه yek-shamba. One to the Sabbath.	دوشنبه dū-shamba. Two to Sabbath.	سه شنبه shs-shamba. Three to Sabbath.	چارشنبه char-shamba. Four to Sabbath.	پنجشنبه pūnj-shamba. Five to Sabbath.	جمعه jūm-ā. Assembly (day).	شنبه - خالی shamba. Unemployed-day, Holiday, Sabbath.	24	
39	Pahlavi or Pahlavi-Pazand. (Ancient Persian).	(P.I.) سپتاهه shaba and haft. Seven.	سپتاهه mittira and khūshid. Sun.	ماه kamryā. Moon.	سپتاهه behram and valablan. Mars.	مرد tir. Mercury.	سپتاهه hormazd. Jupiter.	اناهتا anāhita. Venus.	سپتاهه shambid, i.e. fragrance. The pleasant day of the week. کشان. Saturn. "Dies Sabbati." Sabbath.	25	
40	Persian. Persia.	(P.I.) هفت hafta. Seven (days).	یکشنبه yek-shambih. One to Sabbath.	دوشنبه dū-shambih. Two to Sabbath.	سه شنبه shs-shambih. Three to Sabbath.	چهارشنبه chahr-shambih. Four to Sabbath.	پنجشنبه panj-shambih. Five to Sabbath.	آدینه ādina. Religious (day).	شنبه shamba. Holiday, Sabbath.	26	
41	Mythological. Persia and India.	Haft Rang. (Seven Colours).	Yellow to the Sun.	Green to the Moon.	Red to Mars.	Blue to Mercury.	Brown to Jupiter.	White to Venus.	Black to Saturn.		
42	Armenian. Armenia.	Տաթաթ shapat. Sabbath.	միա շաբաթ mia shapti. One to the Sabbath.	երկու շաբաթ yergū-shapti. Second to the Sabbath.	երեք շաբաթ yerek shapti. Third to the Sabbath.	չորեք շաբաթ chorek shapti. Fourth to the Sabbath.	հինգ շաբաթ hink shapti. Fifth to the Sabbath.	ուրբաթ ūrat. Fast Day.	Տաթաթ shapat. Sabbath.	27	
43	Kurdish. Kurdistan.	(P.I.) هفت shft. Seven.	یکشنبه yek-shamba. One to Sabbath.	دو شنبه dū-shamba. 2nd to Sabbath.	سه شنبه sa-shamba. 3rd to Sabbath.	چارشنبه chār-shamba. 4th to Sabbath.	پنج شنبه pani-shamba. 5th to Sabbath.	ای inni. Religious day (Mūham.)	شنبه shamba. Sabbath.	28	
44	Brahuiky. Beluchistan.	(P.I.) هفت hafta. Seven.	یکشنبه yek-shambé. One to Sab.	دو شنبه dū-shambé. 2nd to Sab.	سه شنبه shs-shambé. 3rd to Sab.	چهارشنبه chahr-shambé. 4th to Sab.	پنجشنبه panj-shambé. 5th to Sab.	جمعه jūm-ā. Assembly.	اول-هفتا. شنبه awal-hafta. shambé. First or Chief of the Seven. Sabbath.	29	
45	TARTARIC — Tungusian. Manchū. Manchūria. (Manchu and Chinese Characters) Fac-simile of Manchu writing (full size) by a native of Manchūria. Sent from Peking in 1866. The Manchu alpha- bet is the same as the Mongolian with a few alterations.	The Mongolian Alphabet is the Manchū- Tartar Ougour. The Turks used it before adopting the Arabian characters. It is de- rived from the Syriac Alphabet which was carried into Tartary by the Nestorian Mis- sionaries in the 3rd century. "They filled Tartary and even China with their active propaganda." It is said that Syriac (Ara- maean) was originally written from top to bottom instead of horizontally as now. The Manchū and Mongol perpendicular lines proceed from left to right; the Chinese from right to left.	日 shūn. Sun (day).	月 bi-ā. Moon (day).	火 wū-shi-ha. Mars-day.	水 mū-ko. Mercury- day.	木 mou. Jupiter- day.	金 ai-yen. Venus- day.	土 boi-huan. Saturn-day.		
46	Mongolian. Sharta-Mongolian. Eastern Mongolia.	do-lo-gan gū-nū, and dologan ho-nok; to pass the night; hence seven nights, an idiom for Seven days. comp. Old English use of <i>seven night</i> contracted from <i>seven night</i> (as <i>fornight</i> from <i>fourteen night</i> ) for seven nights and days.	а-дэ-я. Sun.	сара Princess, bright moon. Moon.	(1) (2) ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ (1) ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ (2) ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ Planet Mars.	ᠮᠣᠩᠭᠡᠮᠠᠨᠤ bū-tā. Mercury.	(1) (2) ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨ (1) ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨ (2) ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨ Planet Jupiter.	(1) (2) ᠶᠡᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ (1) ᠶᠡᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ (2) ᠶᠡᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ Planet Venus.	sa-ni-tar, and bēmba The Son of the Sun: Saturn. "The Mongols use 'Bēmba' as another and special term for the Seventh-day. They strictly keep it from the transaction of secu- lar business. They neither give out nor take in any property at their houses, nor collect or pay debts, or start on a journey on that day."	30	
47	Kalmuk. Western Mongolia.	do-lon gū-nū. Seven Days.	na-ran gra-kū. Sun Planet.	somya. Moon.	mū-ga-mer gra-kū. Mars Planet.	eulūmai gra-kū. Mercury Planet.	gū-tū-sūn gra-kū. Jupiter Planet.	basang gra-kū. Venus Planet.	lēm-bé gra-kū. Saturn Planet. The centre or culmination of the other days.	31	
48	Turkish. Osmanlian. Turkey.	اسروع āsbū-āh. Seven.	بازار گینی bazaar-gūni. Market Day.	بازار ایرتعی bāzar ir-tēci. Morrow after Market.	سالی sā-lī. Third (Day).	چارشنبه chār shamba. Four to Sabbath.	پنجشنبه panj, shamba. Five to Sabbath.	جمعه jūm-ā. Assembly (day).	يوم السبت yūm-es-sabī. Day the Sabbath.	32	
49	Lazen. Panhlik of Trebizond.					صاباتاندي sābatāndī. Fourth to the Sabbath.		پارساقه pārsāqē. Preparation.	سباتون sābatōn. Sabbath.	33	
50	Kazani-Tartar. Kazan, East Russia.	At-na Day. (idiomatic for the seven days.)	atna kōf. Market day.	dū shamba. 2nd to the Sabbath.	sh-shamba. 3rd to the Sabbath.	char-shamba. 4th to the Sabbath.	kecht-atna. Fifth-day.	jūm-ā. Assembly.	at narti. Hindmost of the series of Seven Days. Subbota. Sabbath.	34	
51	DRAVIDIAN — Tamil. India.	வாரம்கிழமை vāramkilamai. A Period of time.	சூரியக்கிழமை nāyirukkilemai. Sun-day.	தினக்கிழமை tinkakkilamai. Moon-day.	செவ்வாய்க்கிழமை chevāyakkilamai. Mars-day.	புதர்கிழமை pūtharkilamai. Budh or Mercury-day.	வியாழக்கிழமை viyāyakkilamai. Jupiter-day.	வெள்ளிக்கிழமை vēlṅṅkilamai. Morning Star or Venus- day.	சனிக்கிழமை sanikkilamai. Saturn-day.		
52	Malayalam. India.	ആലവട്ടം archavattam. Day circle (of Seven.)	നായറച്ചാല nayarorcha. Sun-day.	തിങ്കളാഴ്ച tinggalorcha. Moon-day.	ചൊവ്വ chovorcha. Mars-day.	ബുധനാഴ്ച būdhnaorcha. Mercury-day.	വ്യാഴം vyālorcha. Jupiter-day.	ശുക്രയാഴ്ച shūkrorcha. Venus-day.	ശനിയാഴ്ച shaniorcha. Saturn-day.		
53	Kodagu or Coorg. Southern India.	ദിനാഴ്ച yēlu-nālu. Seven days.	നാരാച്ചേ nārāche. Sun-day.	തിങ്കലാച്ചേ tingalāche. Moon-day.	ചൊവ്വച്ചേ chovūche. Mars-day.	പുതന്മാച്ചേ pudānāche. Mercury-day.	വ്യാഴച്ചേ vayāzāche. Jupiter-day.	ശുക്രച്ചേ shūkrāche. Venus-day.	ശനിച്ചേ shanīche. Saturn-day.		
54	Kanarese. India.	ಹತ್ತೆ ವಾರ (1) hafta. (2) vāra. Seven. A Day.	ಬಾನವಾರ ಅದಿವಾರ (1) bhānū vāra. (2) adi vāra. Sun-day.	ಸೋಮವಾರ sōma vāra. Moon-day.	ಮಂಗಳವಾರ mangala vāra. Mars-day.	ಬುಧವಾರ būdhā vāra. Mercury-day.	ಬೃಹಸ್ಪತಿವಾರ brihaspati vāra. Jupiter-day.	ಶುಕ್ರವಾರ shūkra vāra. Venus-day.	ಶನಿವಾರ shani vāra. Saturn-day.		
55	Telugu. India.	అత్యవారము (1) athvāra. (2) varamū. Space of Seven Days.	అదివారము adivaramū. Sun-day.	సోమవారము sōmavaramū. Moon-day.	బుధవారము būdhavaramū. Mars-day.	బుధవారము būdhavaramū. Mercury-day.	గురువారము gūruvaramū. Jupiter-day.	శుక్రవారము shūkravaramū. Venus-day.	శనివారము shanivaramū. Saturn-day.		
56	Singhalese. Ceylon.	සතිය දිවස satīyē dāvas. Seven Days.	ඉරිදා irīdā. Sun-day.	සඳු sān-dū-dā. Moon-day.	අඟහරුවාදා angaharūvādā. Mars-day.	බදාදා badādā. Mercury-day.	ව්‍යාපාරිකදා vayāparīkādā. Jupiter-day.	විනායකදා vināyākadā. Venus-day.	සෙනරාතදා senarātādā. Saturn-day.		
57	MONOSYLLABIC — Ancient Chinese. (Astronomical). Names of the Cycle of 28 days. It ever repeats itself without regard to years. This 7 and 28 day Cycle is used in Corea, Manchūria, Mon- golia and Tibet.	七 政 cheng. Or Seven Regulators, equivalent to Week. This method of reckoning the week is very old, and is a four-fold witness to the unchanged order of the series of seven days so well known in ancient and modern times. It has been a safeguard against the loss of a day of the week, and of one day being exchanged for another. Each day has its place assigned by four different planetary names.	1st Week 房 lang. Corresponding animal: Hare. 2nd Week 虚 hu. Corresponding animal: Rat. 3rd Week 昴 mao. Corresponding animal: Cock. 4th Week 星 sing. Corresponding animal: Horse. Sun.	1st Week 心 sin. Corresponding animal: Fox. 2nd Week 危 wei. Corresponding animal: Swallow. 3rd Week 畢 pih. Corresponding animal: Raven. 4th Week 張 chang. Corresponding animal: Deer. Moon.	1st Week 尾 wei. Corresponding animal: Tiger. 2nd Week 室 shih. Corresponding animal: Boar. 3rd Week 箕 tsui. Corresponding animal: Monkey. 4th Week 震 yeh. Corresponding animal: Snake. Mars.	1st Week 箕 ki. Corresponding animal: Leopard. 2nd Week 畢 pih. Corresponding animal: Porcupine. 3rd Week 參 tsan. Corresponding animal: Ape. 4th Week 辰 chan. Corresponding animal: Worm. Mercury.	1st Week 斗 teu or doe. Corresponding animal: Griffin. 2nd Week 奎 kwei. Corresponding animal: Wolf. 3rd Week 井 tsing. Corresponding animal: Tapir. 4th Week 角 kioh. Corresponding animal: Dragon. Jupiter.	1st Week 牛 niu. Corresponding animal: Ox. 2nd Week 婁 leu. Corresponding animal: Dog. 3rd Week 鬼 kwei. Corresponding animal: Sheep. 4th Week 亢 k'ang. Corresponding animal: Dragon. Venus.	1st Week 女 nū. Corresponding animal: Bat. 2nd Week 胃 wei. Corresponding animal: Phoenix. 3rd Week 柳 liu. Corresponding animal: Muntjak. 4th Week 氏 ti. Corresponding animal: Badger. Saturn.		
58	Chinese (Roman Catholic). (Adopted long prior to those of the Protestant.)	禮拜 li pai or lai pai.	唐禮 chan li yih. Day of looking up and worshipping.	唐禮二 chan li erh. Worship-day Two.	唐禮三 chan li san. Worship-day Three.	唐禮四 chan li sāt. Worship-day Four.	唐禮五 chan li wū. Worship-day Five.	唐禮六 chan li leu. Worship-day Six.	唐禮七 chan li tsai. Worship-day Seven.	35	
59	Chinese (Protestant). (Missionary names changed from the above, probably within a century.)	禮拜 li pai or lai pai.	禮拜日 li pai or lai pai yat. Respectful, Worshipping.	禮拜一 li pai yih. Worship-day One.	禮拜二 li pai erh. Worship-day Two.	禮拜三 li pai san. Worship-day Three.	禮拜四 li pai sāt. Worship-day Four.	禮拜五 li pai wū. Worship-day Five.	禮拜六 li pai leu. Worship-day Six.		
60	Mūhammadan Chinese. (Persian and Arabic Names.)	جمعه jūm-ā. For want of space these native characters are placed horizontally.	اول شنبه dū shan bai. 1st to the Sabbath.	دو شنبه dū shan bai. 2nd to the Sabbath.	سه شنبه shs shan bai. 3rd to the Sabbath.	چهارشنبه ch'ē ha shan bai. 4th to the Sabbath.	پنجشنبه pan chih shan bai. 5th to the Sabbath.	جمعه chū mā. Assembly.	سبت sai bi tai. Sabbath.	36	
61	Annamite. Annam.	旬禮 tuān lē. Kind or sort of rites or ceremonies equivalent to a Series of Days.	தர்து ngay thū' thū't. Day in order the First.	தர்து ngay thū' hai. Day in order Two.	தர்து ngay thū' ba. Day in order Three.	தர்து ngay thū' bōn. Day in order Four.	தர்து ngay thū' nām. Day in order Five.	தர்து ngay thū' sāu. Day in order Six.	தர்து ngay thū' bāy. Day in order Seven.	37	
62	Siamese. Siam.	วัน atht. Sun.	วันอาทิตย์ uēn at-tā. Day Sun.	วันจันทร์ uēn chān. Day Moon.	วันอังคาร uēn ang-ang. Day Mars.	วันพุธ uēn pū. Day Mercury.	วันพฤหัสบดี uēn pra. wāt. Day Jupiter.	วันศุกร์ uēn suk. Day Venus.	วันเสาร์ uēn sāt. Day Saturn.		

We are thankful that this CHART OF THE WEEK can again be available—and now in three formats: [1] A 30x24 inch large, one-color, folded wall chart, [2] The same 30x24 inch wall chart, rolled and mailed in a tube, and [3] both sides of two 11x17 inch tracts. This third option is the most economical and is the only one available in two colors (black and deep red). The tracts are ideal for quantity distribution and are sent on a donation basis. If you are interested in the large wall charts, write for current costs of these materials. The CHART OF THE WEEK contains a message that should be shared as widely as possible, especially in this low-cost two-color tract format which includes additional historical and Biblical information about the Bible Sabbath and the weekly cycle. But please feel free to reprint the Chart yourself, either on presses or photocopy machines! What are the facts about Sabbath and Sunday? For further information about the Bible Sabbath, write us for a copy of THIS IS THE BIBLE SABBATH [BS-6], WHO CHANGED THE BIBLE SABBATH [BS-2], THE STORY OF THE CHANGE OF THE SABBATH [BS-4-5], QUESTIONS AND ANSWERS ABOUT THE BIBLE

SABBATH-PART 1-2 [BS-11-12], and HOW THE SABBATH WAS CHANGED TO SUNDAY [BS-26]. What are the facts about the weekly cycle? Has it continued unchanged since Creation? For much more information on this important topic, write us for a copy of DISCOVERING THE SABBATH OF JESUS [BS-3] But if you want the fullest amount of information on all of this, send \$2 for the 256-page book, BEYOND PITCAIRN. It is an unusually complete—and very readable—book on the entire Sabbath question. It will be sent to you postpaid. For additional copies of this present two-part tract set, ask for CHART OF THE WEEK—PART 1-2 [BS-27-28]. All materials, except the book mentioned above, are sent on a donation basis. This TWO-PART TRACT which you are now reading is CONCLUDED on the NEXT tract in this series, which is CHART OF THE WEEK—PART 2 [BS-28].